COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant exécution de l'ordonnance du XX XX 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées	**Ontwerp van besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot uitvoering van de ordonnantie van XX XX 2020 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden**
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Vu l'ordonnance du XX XX 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, article 4, alinéa 3, article 5, alinéas 3 à 5 inclus, article 8, § 2, alinéa 2, article 9, alinéa 2, 1° à 7° inclus, article 10, alinéas 2 et 3, article 11, alinéa 2, article 12, alinéa 1er, article 13, alinéa 2, article 14, article 15, alinéas 1er et 2, article 16, alinéa 2, article 17, alinéa 2, article 20, alinéa 2, article 22, alinéa 3 ;	Gelet op de ordonnantie van XX XX 2020 betreffende tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, artikel artikel 4, derde lid, artikel 5, derde tot en met vijfde lid, artikel 8, § 2, tweede lid, artikel 9, tweede lid, 1° tot en met 7°, artikel 10, tweede en derde lid, artikel 11, tweede lid, artikel 12, eerste lid, artikel 13, tweede lid, artikel 14, artikel 15, eerste en tweede lid, artikel 16, tweede lid, artikel 17, tweede lid, artikel 20, tweede lid, artikel 22, derde lid;
Vu l'avis du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, donné le 23 juin 2020 ;	Gelet op het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, gegeven op 23 juni 2020;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 juillet 2020 ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 juli 2020;
Vu l'accord des membres du Collège réuni compétents pour le Budget, donné le XX XX 2020 ;	Gelet op het akkoord van de leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting, gegeven op XX XX 2020;
Vu l'avis n° XX.XXX du Conseil d'Etat, donné le XX XX 2020, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies XX.XXX van de Raad van State, gegeven op XX XX 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'évaluation au regard du principe de handistreaming, réalisée le XX XX 2020 ;	Gelet op de evaluatie vanuit het oogpunt van handistreaming, uitgevoerd op XX XX 2020;
Vu l'évaluation de l'impact sur la situation respective des femmes et des hommes, réalisée le XX XX 2020 ;	Gelet op de evaluatie van de impact op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, uitgevoerd op XX XX 2020;
Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale et la Santé,	Op voorstel van de Leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête :	Besluit:
CHAPITRE Ier. - DISPOSITIONS INTRODUCTIVES	**HOOFDSTUK I. - INLEIDENDE BEPALINGEN**
Article 1er Dans le présent arrêté, on entend par :	**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder:
1° « Organismes assureurs bruxellois » : les organismes assureurs bruxellois, tels que visés à l'article 2, 7° de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes ;	1° "Brusselse verzekeringsinstellingen": de Brusselse verzekeringsinstellingen, zoals bedoeld in artikel 2, 7° van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen;
2 « Ordonnance » : l'ordonnance du XX XX 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées ;	2° "Ordonnantie": de ordonnantie van XX XX 2020 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
3 « Communication d'un changement impactant l'allocation » : la communication, telle que visée à l'article 10 de l'ordonnance ;	3° "Mededeling van een wijziging met impact op de tegemoetkoming": de mededeling, zoals bedoeld in artikel 10 van de ordonnantie;
4 « Ministres » : les membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'Aide aux personnes ;	4° "Ministers": de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen;

5° "Conseil de gestion": Le Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes, tel que visé à l'article 4 de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales.	5° "Beheerraad ": De Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan personen van de Dienst, zoals bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.
CHAPITRE II. - RÉDUCTION D'AUTONOMIE	**HOOFDSTUK II. - VERMINDERDE ZELFREDZAAMHEID**
Article 2. L'évaluation du degré de réduction d'autonomie se fait au moyen d'un guide établi par les Ministres.	**Artikel 2.** De evaluatie van de graad van verminderde zelfredzaamheid gebeurt aan de hand van een door de Ministers vastgestelde handleiding.
Article 3. La réduction d'autonomie est établie par un médecin ou une équipe pluridisciplinaire, composée d'au moins un médecin, désigné à cet effet par l'Office.	**Artikel 3.** De vermindering van de zelfredzaamheid wordt vastgesteld door een door de Dienst daartoe aangewezen arts of een multidisciplinair team, bestaande uit minstens één arts.
Si nécessaire, des renseignements complémentaires sont demandés au bénéficiaire ou à la personne mandatée à cet effet.	Indien dat nodig is, worden aan de begunstigde of de persoon die hij daartoe gemachtigd heeft, bijkomende inlichtingen gevraagd.
Si les renseignements complémentaires, tels que prévus à l'alinéa précédent, ne sont pas fournis dans un délai de trente jours calendrier , le bénéficiaire reçoit une nouvelle notification de l'Office, l'invitant à fournir les renseignements complémentaires..	Als de bijkomende inlichtingen, zoals bedoeld in het voorgaande lid, niet binnen een termijn van dertig kalenderdagen worden verstrekt, ontvangt de begunstigde van de Dienst een herinnering met het verzoek om die bijkomende inlichtingen alsnog te verstrekken.
Si nécessaire, le bénéficiaire est convoqué pour un examen.	Als dat nodig is, wordt de begunstigde opgeroepen voor een onderzoek.
Si le bénéficiaire est dans l'impossibilité de se déplacer, ce qu'il prouve au moyen d'un certificat médical, l'examen est réalisé au lieu de résidence du bénéficiaire.	Als de begunstigde in de onmogelijkheid verkeert zich te verplaatsen, hetgeen hij aan de hand van een medisch attest bewijst, wordt het onderzoek verricht daar waar de begunstigde verblijft.

L'examen est soumis à la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, ce qui implique entre autres que le bénéficiaire dispose du droit de se faire assister par une personne de confiance.	Het onderzoek is onderworpen aan de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, wat onder meer inhoudt dat de begunstigde het recht heeft om zich te laten bijstaan door een vertrouwenspersoon.
Si le bénéficiaire ne se présente pas à l'examen, il reçoit une deuxième convocation. Si malgré la deuxième convocation, le bénéficiaire ne se présente pas à l'examen ou si les renseignements complémentaires font encore défaut dans un délai de trente jours calendrieraprès la notification, visé à l'alinéa 3, le médecin désigné à cet effet ou l'équipe pluridisciplinaire, comme prévu à l'alinéa 1er, prend une décision concernant la réduction d'autonomie sur la base des éléments disponibles, sauf si le bénéficiaire fait connaître un motif justifiant un délai de réponse plus long.	Als de begunstigde nalaat om zich voor het onderzoek aan te melden, ontvangt hij een tweede oproeping. Als de begunstigde, ondanks de tweede oproeping, nalaat zich voor het onderzoek aan te melden, of als de bijkomende inlichtingen na het verstrijken van een termijn van dertig kalenderdagen die volgen op de kennisgeving, zoals bedoeld in het derde lid, nog ontbreken, neemt de daartoe aangewezen arts of het multidisciplinair team, zoals bedoeld in het eerste lid, een beslissing over de verminderde zelfredzaamheid op grond van de beschikbare elementen, behalve indien de begunstigde een reden opgeeft die een langere antwoordtermijn rechtvaardigt.
CHAPITRE III. - LE MÉNAGE	**HOOFDSTUK III. - HET HUISHOUDEN**
Article 4. § 1. Il convient d'entendre par ménage, toute forme de cohabitation de deux personnes qui ne sont pas parents ou alliées au premier, deuxième ou troisième degré.	**Artikel 4. § 1.** Onder huishouden wordt verstaan elke vorm van samenwonen van twee personen die geen bloed- of aanverwant zijn in de eerste, tweede of derde graad.
§ 2. L'existence d'un ménage est présumée lorsqu'au moins deux personnes qui ne sont pas parents ou alliées au premier, deuxième ou troisième degré, ont leur résidence principale à la même adresse. La preuve contraire peut être fournie par tous les moyens possibles par le bénéficiaire.	**§ 2.** Het bestaan van een huishouden wordt vermoed wanneer ten minste twee personen die geen bloed- of aanverwant zijn in de eerste, tweede of derde graad, hun hoofdverblijfplaats op hetzelfde adres hebben. Het tegenbewijs kan met alle mogelijke middelen worden geleverd door de begunstigde.
§ 3. Lorsqu'un des membres du ménage est détenu dans un établissement pénitentiaire ou est pris en charge dans un établissement ou une section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale, dans un centre de psychiatrie légale, organisé par l'autorité fédérale, ou dans une autre institution à vocation similaire, le ménage cesse d'exister.	**§ 3.** Wanneer echter één van de leden van het huishouden in een penitentiaire instelling is opgesloten of opgenomen is in een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, in een forensisch psychiatrisch centrum, georganiseerd door de federale overheid, of in een andere instelling met een vergelijkbaar doel, dan houdt het huishouden op te bestaan.

CHAPITRE IV - LE REVENU	**HOOFDSTUK IV. - HET INKOMEN**
Article 5. § 1. Sans préjudice de l'application du § 2, tous les revenus, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent le bénéficiaire et éventuellement la personne avec laquelle il forme un ménage, sont pris en considération.	**Artikel 5. § 1.** Onverminderd de toepassing van § 2, worden alle inkomsten, ongeacht de aard of oorsprong ervan, waarover de begunstigde en eventueel de persoon met wie hij een huishouden vormt, in aanmerking genomen.
§ 2. Si le bénéficiaire et la personne avec laquelle il forme un ménage, ont tous deux droit à une allocation, il est tenu compte pour chacune des deux personnes de la moitié du revenu du ménage.	**§ 2.** Indien de begunstigde en de persoon met wie hij een huishouden vormt, beide recht hebben op een tegemoetkoming, wordt voor elk van beide personen rekening gehouden met de helft van het inkomen van het huishouden.
Article 6. § 1. Pour le calcul des revenus, il n'est pas tenu compte :	**Artikel 6. § 1.** Voor de berekening van de inkomsten wordt er geen rekening gehouden met:
1° des prestations familiales ;	1° de gezinsbijslagen;
2° des prestations qui relèvent de l'assistance publique ou privée ;	2° de uitkeringen die verband houden met openbare of private bijstand;
3° des rentes alimentaires entre ascendants et descendants ;	3° de onderhoudsgelden tussen ascendenten en descendenten;
4° des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre ;	4° de frontstrepen- en gevangenschapsrenten alsmede de renten verbonden aan een nationale orde op grond van een oorlogsfeit;
5° des allocations suivantes octroyées à la personne avec laquelle le bénéficiaire forme un ménage :	5° de volgende tegemoetkomingen toegekend aan de persoon met wie de begunstigde een huishouden vormt:
a) une allocation d'intégration ou une allocation de remplacement de revenus telle que visée dans la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées ;	a) een integratietegemoetkoming of een inkomensvervangende tegemoetkoming als vermeld in de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

b) une allocation ordinaire ou une allocation spéciale en vertu de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés ;	b) een gewone tegemoetkoming of een bijzondere tegemoetkoming krachtens de wet van 27 juni 1969 betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten;
c) une allocation pour aide de tiers, conformément à l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés ;	c) een tegemoetkoming voor hulp aan derden, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 27 juni 1969 betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten;
d) une allocation complémentaire ou une allocation complémentaire du revenu garanti pour personnes âgées ou la garantie de revenus aux personnes âgées ;	d) een aanvullende tegemoetkoming of een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden of de inkomensgarantie voor ouderen;
6° du pécule de vacances et du pécule complémentaire payés à charge du régime de pension des travailleurs salariés, l'allocation spéciale payée à charge du régime de pension des travailleurs indépendants ainsi que du pécule de vacances à charge du régime de pension du secteur public ;	6° het vakantiegeld en het aanvullend vakantiegeld dat betaald wordt ten laste van de pensioenregeling voor de werknemers, de bijzondere bijslag die betaald wordt ten laste van de pensioenregeling der zelfstandigen evenals het vakantiegeld ten laste van de pensioenregeling van de openbare sector;
7° des indemnités qui sont accordées dans le cadre des agences locales pour l'emploi à la personne avec laquelle le bénéficiaire forme un ménage ;	7° de vergoedingen die in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen toegekend worden aan de persoon met wie de begunstigde een huishouden vormt;
8° de la partie de la pension qui correspond au montant de la rente alimentaire payée au conjoint ou l'ex-conjoint par le bénéficiaire séparé de corps, séparée de fait ou divorcée qui jouit d'une pension lorsque l'obligation de payer la rente alimentaire a été fixée par décision judiciaire ;	8° het deel van het pensioen dat overeenstemt met het bedrag van het aan de echtgenoot of exechtgenoot betaalde onderhoudsgeld door de van tafel en bed gescheiden, de feitelijk of uit de echt gescheiden begunstigde die een pensioen geniet, indien de verplichting tot het betalen van het onderhoudsgeld bij gerechtelijke beslissing werd vastgesteld;
9° des indemnités payées par les autorités allemandes en dédommagement de la détention durant la Seconde Guerre mondiale ;	9° de vergoedingen die door de Duitse overheid bij wijze van schadeloosstelling worden betaald voor de gevangenhouding tijdens de Tweede Wereldoorlog.
10° des allocations octroyées en application des articles 10 et 11 de la loi du 3 juillet 2005 relative	10° de vergoedingen die worden toegekend met toepassing van artikel 10 en 11 van de wet van 3

aux droits des volontaires, pour autant que ces allocations satisfassent aux conditions visées à l'article 10, alinéas 1er et 3, et à l'article 11.	juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, voor zover die vergoedingen voldoen aan de voorwaarden vermeld in het voormeld artikel 10, eerste en derde lid en artikel 11.
11° les allocations octroyées en application de la loi du 18 juillet 2017 relative à la création du statut de solidarité nationale, à l'octroi d'une pension de dédommagement et au remboursement des soins médicaux à la suite d'actes de terrorisme.	11° de vergoedingen die worden toegekend met toepassing van de wet van 18 juli 2017 betreffende de oprichting van het statuut van nationale solidariteit, de toekenning van een herstelpensioen en de terugbetaling van medische zorg ingevolge daden van terrorisme.
§ 2. Pour l'application du présent article, les revenus à prendre en considération sont les revenus auxquels le bénéficiaire a droit à la date de prise de cours de la décision sur demande, telle que visée à l'article 35, § 1er, la date de prise de cours de la décision sur demande de révision, telle que visée à l'article 38, alinéas 6 et 7, ou le premier jour du mois qui suit la révision d'office, visée aux articles 39 et 40.	**§ 2.** Voor de toepassing van dit artikel zijn de in aanmerking te nemen inkomsten degene waarop de begunstigde recht heeft op de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag, zoals bedoeld in artikel 35, § 1, de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 38, zesde en zevende lid, of op de eerste dag van de maand die volgt op de ambtshalve herziening, zoals bedoeld in de artikelen 39 en 40.
En vue de la déduction de ces revenus du montant de l'allocation, montant de l'allocation, les montants des revenus visés dans le présent arrêté sont calculés sur une base annuelle.	Met het oog op het aftrekken van deze inkomsten van het bedrag van de tegemoetkoming, worden de bedragen van de inkomsten bedoeld in dit besluit berekend op jaarbasis.
Article 7. § 1. Pour l'application du présent article, on entend par année de référence l'année -2, autrement dit la deuxième année civile qui précède :	**Artikel 7. § 1.** Voor de toepassing van dit artikel wordt onder referentiejaar verstaan: het jaar -2, zijnde het tweede kalenderjaar voorafgaand aan:
1° la date de prise d'effet de la décision sur demande, telle que visée à l'article 35, §1er, de la prise d'effet de la décision sur demande de révision, telle que visée à l'article 38, alinéas 6 et 7 ;	1° de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag, zoals bedoeld in artikel 35, § 1, de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 38, zesde of zevende lid;
2° le mois qui suit le fait qui donne lieu à une révision d'office, visée aux articles 39 et 40.	2° de maand die volgt op het feit dat aanleiding geeft tot een ambtshalve herziening, zoals bedoeld in de artikelen 39 en 40.

§ 2. Lorsque le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage exerce une activité professionnelle en tant que travailleur salarié, il est tenu compte, lors du calcul du revenu, du revenu imposable de l'année de référence.	**§ 2.** Wanneer de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt een beroepsactiviteit als werknemer uitoefent, wordt bij de berekening van het inkomen rekening gehouden met het belastbaar inkomen van het referentiejaar.
§ 3. Pour un travailleur indépendant, le revenu professionnel à prendre en considération est le montant du revenu tel que visé à l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, afférant à l'année de référence.	**§ 3.** Voor een zelfstandige is het in aanmerking te nemen beroepsinkomen het bedrag van het inkomen zoals bepaald in artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende het sociaal statuut van de zelfstandigen, dat betrekking heeft op het referentiejaar.
§ 4. En cas de début ou de reprise d'une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant, aussi longtemps qu'il ne peut être fait application du § 3, et dans tous les cas où il ne peut être fait référence à des revenus professionnels déterminés par l'Administration des Contributions directes, il est tenu compte des revenus professionnels déclarés par le bénéficiaire ou, le cas échéant, par la personne avec laquelle il forme un ménage. Ces revenus peuvent être vérifiés et, le cas échéant, rectifiés sur la base d'éléments recueillis auprès de l'Administration des Contributions directes.	**§ 4.** In geval van begin of hervatting van een beroepsactiviteit als zelfstandige, wordt, zolang § 3 niet kan worden toegepast, en in alle gevallen waarin er niet naar een door de Administratie der Directe Belastingen vastgesteld beroepsinkomen kan worden verwezen, het beroepsinkomen in rekening gebracht dat door de begunstigde of, in voorkomend geval, door de persoon met wie hij een huishouden vormt, is aangegeven. Dat inkomen kan nagezien en, in voorkomend geval, verbeterd worden op grond van bij de Administratie der Directie Belastingen verkregen gegevens.
Lorsque le bénéficiaire poursuit l'activité professionnelle de travailleur indépendant de la personne décédée avec laquelle il formait un ménage, les revenus acquis par cette dernière au cours de l'année de référence qui doit être retenue pour l'établissement des revenus sont censés acquis par le bénéficiaire.	Wanneer de begunstigde de beroepsactiviteit als zelfstandige van de overleden persoon met wie hij een huishouden vormde, voortzet, wordt het inkomen, dat deze laatste heeft verworven in de loop van het referentiejaar dat voor de vaststelling van het inkomen in aanmerking moet worden genomen, geacht door de begunstigde verworven te zijn.
§ 5. Lorsque, à la date visée au § 1er, 1° ou 2°, le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage a cessé l'activité professionnelle en vue d'obtenir une pension ou une garantie de revenu aux personnes âgées, il n'est plus tenu compte d'aucun revenu professionnel.	**§ 5.** Als op de datum, zoals bedoeld in § 1, 1° of 2°, de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt, de beroepsactiviteit heeft stopgezet om een pensioen of een inkomensgarantie voor ouderen te verkrijgen, dan wordt er met geen enkel beroepsinkomen meer rekening gehouden.

§ 6. Lorsque le revenu professionnel de l'année -2 provient d'une activité exercée tandis que le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage n'étaient pas encore pensionnés, et lorsque au moment de la prise de cours, cette ou ces personnes bénéficiaient d'une pension tout en exerçant une activité professionnelle autorisée, le montant du revenu professionnel à prendre en considération est ce dernier montant, calculé sur une base annuelle.	**§ 6.** Wanneer het beroepsinkomen van het jaar -2 voortkomt uit een activiteit uitgeoefend voordat de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt gepensioneerd waren, daar waar op de ingangsdatum deze persoon of deze personen een pensioen genieten en tevens een toegelaten beroepsactiviteit uitoefenen, is het bedrag van het beroepsinkomen waarmee rekening moet gehouden worden dit laatste bedrag, omgerekend op jaarbasis.
§ 7. Lorsque, à la date visée au § 1er, 1° ou 2°, le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage touche un revenu de remplacement, à l'exception des revenus de pension visés à l'article 8, il est tenu compte lors du calcul du revenu du montant de l'année de référence. Le montant imposable est pris en compte.	**§ 7.** Indien de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt, op de datum, zoals bedoeld in § 1, 1° of 2°, een vervangingsinkomen, met uitzondering van de pensioeninkomens, zoals bedoeld in artikel 8 heeft, wordt bij de berekening van het inkomen rekening gehouden met het bedrag van het referentiejaar. Het belastbare bedrag wordt in rekening genomen.
§ 8. Le revenu provenant d'une cession d'entreprise est porté en compte en application des articles 17 à 22 inclus.	**§ 8.** Het inkomen dat voortkomt van een bedrijfsafstand wordt aangerekend in toepassing van artikel 17 tot en met 22.
Article 8. § 1. Pour le calcul du revenu, un montant égal à 90 % des pensions octroyées au bénéficiaire ou à la personne avec laquelle il forme un ménage est pris en considération. Le précompte professionnel, la cotisation pour l'assurance maladie et invalidité et la cotisation de solidarité ne sont pas pris en compte dans la pension.	**Artikel 8. § 1.** Voor de berekening van het inkomen, wordt een bedrag gelijk aan 90% procent van de pensioenen toegekend aan de begunstigde of aan de persoon met wie hij een huishouden vormt, in aanmerking genomen. De bedrijfsvoorheffing, de bijdrage voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de solidariteitsbijdrage worden niet tot het pensioen gerekend.
§ 2. Les avantages suivants sont considérés comme une pension : les avantages accordés soit en application d'un régime de pension obligatoire belge, soit par ou en vertu d'une loi, d'un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges, soit en application d'un régime de pension obligatoire étranger, soit en application d'un régime de pension obligatoire pour le personnel d'une institution de droit international, soit par voie de rémunérations, de compléments ou de pensions accordés en réparation ou à titre de dommages-intérêts aux victimes de guerre ou à leurs ayants droit.	**§ 2.** Worden beschouwd als pensioen: de voordelen toegekend hetzij in toepassing van een Belgische verplichte pensioenregeling, ingesteld bij of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hetzij in toepassing van een buitenlandse verplichte pensioenregeling, hetzij in toepassing van een verplichte pensioenregeling voor het personeel van een volkenrechterlijke instelling, hetzij bij wijze van vergoedingen, bijslagen of pensioenen welke tot herstel of als schadeloosstelling aan oorlogsslachtoffers of hun rechtverkrijgenden worden toegekend.

§ 3. Le montant visé au § 1er est le montant réellement versé, le cas échéant majoré du montant correspondant à la réduction :	**§ 3.** Het bedrag bedoeld in § 1 is het werkelijk uitgekeerd bedrag in voorkomend geval vermeerderd met het bedrag dat overeenstemt met de vermindering:
1° en raison de la récupération d'un paiement indu ;	1° wegens terugvordering van een onverschuldigde betaling;
2° en raison d'une suspension à titre de sanction.	2° wegens schorsing ten titel van sanctie.
Article 9. Pour le calcul du revenu, il est déduit un montant de 1.500,00 EUR du revenu cadastral total des biens immobiliers bâtis que le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage possède en pleine propriété ou en usufruit. Ce montant est majoré de 250,00 EUR pour chaque enfant à charge.	**Artikel 9.** Voor de berekening van het inkomen wordt van het globaal kadastraal inkomen van de bebouwde onroerende goederen, die de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt, in volle eigendom of in vruchtgebruik bezitten, een bedrag van 1.500,00 EUR afgetrokken. Dit bedrag wordt verhoogd met 250,00 EUR voor elk kind ten laste.
Article 10. Lorsque le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage ne possèdent la pleine propriété ou l'usufruit que de biens immobiliers non bâtis, il est tenu compte, pour le calcul du revenu, du montant des revenus cadastraux de ces biens, diminué de 60,00 EUR.	**Artikel 10.** Indien de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt, slechts de volle eigendom of het vruchtgebruik bezitten van onbebouwde onroerende goederen, wordt voor de berekening van het inkomen, rekening gehouden met het bedrag van de kadastrale inkomens van deze goederen, verminderd met 60,00 EUR.
Article 11. Pour le calcul du revenu, il est tenu compte:	**Artikel 11.** Bij de berekening van het inkomen, wordt rekening gehouden met:
1° en ce qui concerne les biens immobiliers bâtis : dumontant du revenu cadastral non exonéré, multiplié par 3 ;	1° wat betreft de bebouwde onroerende goederen: het bedrag van het niet vrijgesteld kadastraal inkomen vermenigvuldigd met 3;
2° en ce qui concerne les biens immobiliers non bâtis : du montant du revenu cadastral non exonéré, multiplié par 9.	2° wat betreft de onbebouwde onroerende goederen: het bedrag van het niet vrijgesteld kadastraal inkomen vermenigvuldigd met 9.
Article 12. Les biens immobiliers situés à l'étranger sont pris en considération conformément aux dispositions applicables aux biens immobiliers situés en Belgique.	**Artikel 12.** De in het buitenland gelegen onroerende goederen worden in aanmerking genomen overeenkomstig de bepalingen die toepasselijk zijn op de in België gelegen onroerende goederen.

Pour l'application de l'alinéa 1er, on entend par revenu cadastral toute base d'imposition similaire prévue par la législation fiscale du lieu de situation des biens.	Voor de toepassing van het eerste lid, moet onder kadastraal inkomen verstaan worden, elke gelijkaardige grondslag van belasting waarin bij de fiscale wetgeving van de plaats waar de goederen gelegen zijn, is voorzien.
Article 13. Le revenu cadastral d'une partie d'un bien immobilier est égal au revenu cadastral du bien immobilier, multiplié par la fraction représentant la partie de ce bien immobilier.	**Artikel 13.** Het kadastraal inkomen van een gedeelte van een onroerend goed is gelijk aan het kadastraal inkomen van het onroerend goed vermenigvuldigd met de breuk die het gedeelte van dat onroerend goed vertegenwoordigt.
Article 14. Lorsque le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage possède la qualité de propriétaire ou d'usufruitier indivis, le revenu cadastral est, avant qu'il ne soit fait application des articles 9 à 13 inclus, multiplié par la fraction exprimant l'importance des droits, en pleine propriété ou en usufruit, du bénéficiaire ou de la personne avec laquelle il forme un ménage.	**Artikel 14.** Wanneer de begunstigde of de personen met wie hij een huishouden vormt, de hoedanigheid van eigenaar of van vruchtgebruiker in onverdeeldheid hebben, wordt vooraleer artikel 9 tot 13 worden toegepast, het kadastraal inkomen vermenigvuldigd met de breuk die de belangrijkheid uitdrukt van de rechten, in volle eigendom of in vruchtgebruik, van de begunstigde of van de persoon met wie hij een huishouden vormt.
Article 15. Lorsque le bien immobilier est grevé d'hypothèque, le montant pris en considération pour la détermination du revenu peut être diminué du montant annuel des intérêts hypothécaires, pour autant que :	**Artikel 15.** Wanneer het onroerend goed met een hypotheek bezwaard is, mag het bedrag, in aanmerking genomen voor de vaststelling van de inkomsten, verminderd worden met het jaarlijks bedrag der hypothecaire intresten, op voorwaarde:
1° la dette ait été contractée par le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage pour des besoins propres, et que la destination donnée au capital emprunté soit prouvée ;	1° dat de schuld door de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt voor eigen behoeften werd aangegaan en de aan het ontleende kapitaal gegeven bestemming wordt bewezen;
2° la preuve soit fournie que les intérêts hypothécaires étaient exigibles et ont été réellement acquittés pour l'année précédant celle de la prise de cours de la décision.	2° dat het bewijs wordt geleverd dat de hypothecaire intresten eisbaar waren en werkelijk werden betaald voor het jaar dat datgene van de ingangsdatum van de beslissing voorafgaat.
Le montant de la réduction ne peut toutefois pas être supérieur à la moitié du montant à prendre en considération.	Het bedrag van de vermindering mag evenwel niet hoger zijn dan de helft van het in aanmerking te nemen bedrag.

Lorsque l'immeuble a été acquis moyennant le paiement d'une rente viagère, le montant pris en considération pour l'établissement du revenu est diminué du montant de la rente viagère payée effectivement par le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage. L'alinéa 2 est applicable à cette réduction.	Wanneer het onroerend goed werd verworven tegen betaling van een lijfrente, wordt het bedrag, in aanmerking genomen voor de vaststelling van de inkomsten, verminderd met het bedrag van de lijfrente die door de begunstigde of door de persoon met wie hij een huishouden vormt, werkelijk wordt betaald. Het tweede lid is van toepassing op deze vermindering.
Article 16. Pour les capitaux mobiliers, placés ou non, il est porté en compte une somme égale à 6 % des capitaux.	**Artikel 16.** Voor de al dan niet belegde roerende kapitalen wordt rekening gehouden met een som gelijk aan 6 % van de kapitalen.
Article 17. Il est porté en compte un revenu forfaitaire établi en appliquant à la valeur vénale des biens au moment de la cession les modalités de calcul visées à l'article 16 lorsque le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage a cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens immobiliers ou mobiliers au cours des dix années qui précèdent :	**Artikel 17.** Er wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair vastgesteld wordt door op de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand de bij artikel 16 beoogde berekeningsmodaliteiten toe te passen, wanneer de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt, roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan in de loop van de tien jaren vóór:
1° la date de prise de cours de la décision sur demande, telle que visée à l'article 35, § 1er, de la date de prise de cours de la décision sur demande de révision, telle que visée à l'article 38, alinéas 6 et 7 ;	1° de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag, zoals bedoeld in artikel 35, § 1, de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 38, zesde en zevende lid;
2° le mois qui suit le fait donnant lieu à une révision d'office, visée aux articles 39 et 40 ;	2° de maand die volgt op het feit dat aanleiding geeft tot een ambtshalve herziening, zoals bedoeld in de artikelen 39 en 40;
Article 18. Pour l'application de l'article 17, la valeur vénale des biens meubles ou immeubles cédés, dont le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage, était propriétaire ou usufruitier en indivision, est multipliée par la fraction qui exprime l'importance des droits du bénéficiaire, de son conjoint ou de la personne avec laquelle il forme un ménage.	**Artikel 18.** Voor de toepassing van artikel 17 wordt de verkoopwaarde van de afgestane roerende of onroerende goederen, waarvan de begunstigde, de persoon met wie hij een huishouden vormt, eigenaar of vruchtgebruiker in onverdeeldheid waren, vermenigvuldigd met de breuk die de belangrijkheid van de rechten van de begunstigde, zijn echtgenoot of de persoon met wie hij een huishouden vormt, uitdrukt.

Pour l'application de ces dispositions, la valeur respective de l'usufruit et de la nue-propriété sera évaluée comme en matière de droits de succession.	Voor de toepassing van deze bepalingen zal de respectievelijke waarde van het vruchtgebruik en van de naakte eigendom geraamd worden zoals voorzien in het kader van de successierechten.
Article 19. En cas de cession à titre onéreux de biens meubles ou immeubles, les dettes personnelles du bénéficiaire ou de la personne avec laquelle il forme un ménage, antérieures à la cession et éteintes à l'aide du produit de la cession, sont déduites de la valeur vénale des biens cédés au moment de la cession..	**Artikel 19**. In geval van afstand onder bezwarende titel van roerende of onroerende goederen, worden de persoonlijke schulden van de begunstigde, de persoon met wie hij een huishouden vormt, die dateren van vóór de afstand en die werden afgelost met de opbrengst van de afstand, afgetrokken van de verkoopwaarde van de afgestane goederen, op het ogenblik van de afstand.
Article 20. En cas de cession à titre onéreux de biens meubles ou immeubles, et sans préjudice des dispositions de l'article 19, il est déduit de la valeur vénale des biens, en vue de l'application de l'article 17, un abattement annuel de 1.500,00 EUR.	**Artikel 20**. In geval van afstand onder bezwarende titel van roerende of onroerende goederen en onverminderd de bepalingen van artikel 19, wordt met het oog op de toepassing van artikel 17, van de verkoopwaarde der goederen een jaarlijks abattement van 1.500,00 EUR afgetrokken.
L'abattement déductible est calculé proportionnellement au nombre de mois compris entre le premier du mois qui suit la date de la cession et la date de prise de cours de la décision sur demande, telle que visée à l'article 35, § 1er.	Het aftrekbaar abattement wordt berekend in verhouding tot het aantal maanden begrepen tussen de eerste van de maand die volgt op de datum van de afstand en de ingangsdatum van een beslissing op aanvraag, zoals bedoeld in artikel 35, § 1.
Si le bénéficiaire ou la personne avec laquelle il forme un ménage a procédé à plusieurs cessions, l'abattement ne peut être appliqué qu'une seule fois pour une même période.	Indien de begunstigde of de persoon met wie hij een huishouden vormt verscheidene afstanden hebben verricht, mag het abattement slechts eenmaal voor dezelfde periode worden toegepast.
Article 21. Les dispositions des articles 17 à 20 ne sont pas applicables au produit de la cession, dans la mesure où ce produit se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables, selon le cas, les dispositions des articles 9 à 16.	**Artikel 21**. Het bepaalde in artikel 17 tot 20 is niet van toepassing op de opbrengst van de afstand in zoverre die opbrengst geheel of gedeeltelijk nog in het in aanmerking te nemen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 9 tot 16 van toepassing.
Article 22. Lorsqu'un bien mobilier ou immobilier est mis en rente viagère, il est porté en compte un montant qui, pendant les dix premières années qui suivent la cession, est calculé conformément aux dispositions des articles 17 à 21. Ce montant	**Artikel 22**. Wanneer een roerend of onroerend goed tegen lijfrente is afgestaan, wordt een bedrag in rekening gebracht dat, gedurende de eerste tien jaren die volgen op de afstand, berekend

ne peut toutefois pas être inférieur à celui de la rente viagère. Après la période de dix ans susvisée, ce montant est égal au montant de la rente viagère.	wordt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 17 tot 21. Dit bedrag mag nochtans niet lager zijn dan het bedrag van de lijfrente. Na de voornoemde periode van tien jaar, is dit bedrag gelijk aan het bedrag van de lijfrente.
Article 23. Lorsqu'une prestation, visée à l'article 6, alinéa 1er, de l'ordonnance, est liquidée sous forme de capitaux ou de valeurs de rachat, leur contre-valeur en prestation périodique est prise en compte, qu'elle soit imposable ou non, à concurrence de la rente viagère résultant de leur conversion suivant le pourcentage indiqué au tableau ci-après en regard de l'âge révolu du bénéficiaire à la date du fait qui a donné lieu à la liquidation :	**Artikel 23.** Wanneer een uitkering, zoals bedoeld in artikel 6, eerste lid van de ordonnantie, wordt uitbetaald onder de vorm van een kapitalen of afkoopwaarden, wordt hun tegenwaarde in periodieke uitkering in aanmerking genomen ten belope van de lijfrente die verkregen wordt uit de omzetten tegen het procent dat in de onderstaande tabel is vermeld tegenover de volle leeftijd van de begunstigde op de datum van het feit dat heeft aanleiding gegeven tot de uitbetaling:

Age révolu du bénéficiaire à la date du fait qui a donné lieu à la liquidation	Pourcentage de conversion en rente viagère des capitaux ou valeurs de rachats
-	-
0	4,7535
1	4,7622
2	4,7713
3	4,7809
4	4,7909
5	4,8014
6	4,8125
7	4,8241
8	4,8362
9	4,4890
10	4,8623
11	4,8764
12	4,8911
13	4,9066
14	4,9229
15	4,9399
16	4,9578
17	4,9766
18	4,9964
19	5,0171
20	5,0389
21	5,0618
22	5,0858
23	5,1111
24	5,1377
25	5,1656

Volle leeftijd van de begunstigde op de datum van het feit dat aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling	Procent voor de omzetting van kapitalen of afkoopwaarden in een lijfrente
-	-
0	4,7535
1	4,7622
2	4,7713
3	4,7809
4	4,7909
5	4,8014
6	4,8125
7	4,8241
8	4,8362
9	4,4890
10	4,8623
11	4,8764
12	4,8911
13	4,9066
14	4,9229
15	4,9399
16	4,9578
17	4,9766
18	4,9964
19	5,0171
20	5,0389
21	5,0618
22	5,0858
23	5,1111
24	5,1377

26	5,1949
27	5,2258
28	5,2582
29	5,2923
30	5,3282
31	5,3660
32	5,4057
33	5,4476
34	5,4916
35	5,5380
36	5,5868
37	5,6383
38	5,6925
39	5,7497
40	5,8099
41	5,8735
42	5,9405
43	6,0112
44	6,0859
45	6,1647
46	6,2480
47	6,3359
48	6,4289
49	6,5272
50	6,6311
51	6,7411
52	6,8575
53	6,9808
54	7,1114
55	7,2497
56	7,3965
57	7,5521
58	7,7172
59	7,8925
60	8,0787
61	8,2766
62	8,4869
63	8,7106
64	8,9487
65	9,2021
66	9,4721
67	9,7598
68	10,0665
69	10,3936
70	10,7427
71	11,1154
72	11,5134
73	11,9387
74	12,3933
75	12,8795

25	5,1656
26	5,1949
27	5,2258
28	5,2582
29	5,2923
30	5,3282
31	5,3660
32	5,4057
33	5,4476
34	5,4916
35	5,5380
36	5,5868
37	5,6383
38	5,6925
39	5,7497
40	5,8099
41	5,8735
42	5,9405
43	6,0112
44	6,0859
45	6,1647
46	6,2480
47	6,3359
48	6,4289
49	6,5272
50	6,6311
51	6,7411
52	6,8575
53	6,9808
54	7,1114
55	7,2497
56	7,3965
57	7,5521
58	7,7172
59	7,8925
60	8,0787
61	8,2766
62	8,4869
63	8,7106
64	8,9487
65	9,2021
66	9,4721
67	9,7598
68	10,0665
69	10,3936
70	10,7427
71	11,1154
72	11,5134
73	11,9387
74	12,3933

76	13,3994
77	13,9558
78	14,5513
79	15,1887
80	15,8712
81	16,6020
82	17,3845
83	18,2225
84	19,1198
85	20,0804
86	21,1085
87	22,2084
88	23,3845
89	24,6414
90	25,9836
91	27,4157
92	28,9419
93	30,5665
94	32,2933
95	34,1259
96	36,0670
97	38,1187
98	40,2823
99	42,5577
100	44,9438
101	47,4381
102	50,0367
103	52,7355
104	55,5321
105	58,4333
106	61,4794
107	64,8168
108	68,9976
109	76,2770
110	100

75	12,8795
76	13,3994
77	13,9558
78	14,5513
79	15,1887
80	15,8712
81	16,6020
82	17,3845
83	18,2225
84	19,1198
85	20,0804
86	21,1085
87	22,2084
88	23,3845
89	24,6414
90	25,9836
91	27,4157
92	28,9419
93	30,5665
94	32,2933
95	34,1259
96	36,0670
97	38,1187
98	40,2823
99	42,5577
100	44,9438
101	47,4381
102	50,0367
103	52,7355
104	55,5321
105	58,4333
106	61,4794
107	64,8168
108	68,9976
109	76,2770
110	100

Article 24. § 1. Suivant que le bénéficiaire fait partie de la catégorie A ou de la catégorie B, les parties suivantes du revenu ne sont pas prises en compte : respectivement 14.214,53 EUR et 17.762,27 EUR.	**Artikel 24. § 1.** Naargelang de begunstigde behoort tot de categorie A of B worden de volgende delen van het inkomen niet in aanmerking genomen: respectievelijk 14.214,53 EUR en 17.762,27 EUR.
§ 2. Font partie de :	**§ 2.** Behoren tot de:
1° la catégorie A : les personnes handicapées qui ne font pas partie de la catégorie B ;	1° categorie A: de personen met een handicap die niet behoren tot categorie B.

2° la catégorie B: les personnes handicapées qui forment un ménage, tel que visé à l'article 4.	2° categorie B: de personen met een handicap die een huishouden, zoals bedoeld in artikel 4, vormen.
§ 3. Les montants mentionnés dans cet article sont liés aux fluctuations de l'indice santé lissé. Ils sont rattachés à l'indice pivot 107,20 (base 2013 = 100). Ils varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.	**§ 3.** De in dit artikel vermelde bedragen worden gekoppeld aan de schommelingen van de afgevlakte gezondheidsindex. Zij worden verbonden aan de spilindex 107,20 (basis 2013 = 100). Zij variëren conform de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.
Le nouveau montant s'obtient en multipliant le montant de base par un multiplicateur égal à 1,0200, élevé à la puissance n ($1,0200^n$), dans lequel n correspond au rang de l'indice pivot atteint. L'indice pivot suivant celui mentionné à l'alinéa 3 est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies de quatre chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et donne lieu à l'augmentation d'une unité du chiffre précédent s'il atteint 5 au moins.	Het nieuwe bedrag wordt verkregen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200, verhoogd tot de n^{de} macht ($1,0200^n$), waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex. De spilindex volgend op deze vermeld in het derde lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door vier cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.
Lorsque par suite de l'application du présent paragraphe, les montants adaptés se terminent par une fraction de cent, la fraction de cent est arrondie au cent supérieur ou inférieur selon que cette fraction atteint ou non 0,5.	Indien ingevolge de toepassing van deze paragraaf de aangepaste bedragen eindigen op een gedeelte van een cent, wordt het centgedeelte tot de hogere of lagere cent afgerond naargelang het gedeelte al dan niet 0,5 bereikt.
Les alinéas 2 et 3 sont d'application par analogie aux montants visés à l'article 8, § 1^{er}, de l'ordonnance.	Het tweede en derde lid zijn van overeenkomstige toepassing op de in artikel 8, § 1 van de ordonnantie bedoelde bedragen.
CHAPITRE V. LA DEMANDE	**HOOFDSTUK V. DE AANVRAAG**

Article 25. § 1. Le bénéficiaire ou la personne habilitée à cet effet introduit la demande auprès de l'Office.	**Artikel 25. § 1.** De aanvraag wordt door de begunstigde of de daartoe gemachtigde persoon, ingediend bij de Dienst.
§ 2. Les organismes assureurs bruxellois et les centres publics d'action sociale peuvent introduire une demande au nom et pour le compte du bénéficiaire.	**§ 2.** De Brusselse verzekeringsinstellingen en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen in naam en voor rekening van de begunstigde een aanvraag indienen.
Article 26. La demande peut être introduite au plus tôt le jour où le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans.	**Artikel 26.** De aanvraag mag ten vroegste worden ingediend op de dag waarop de begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt.
Article 27. § 1. Le bénéficiaire, la personne habilitée à cet effet, les organismes assureurs bruxellois ou les centres publics d'action sociale introduisent la demande :	**Artikel 27 § 1.** De begunstigde, de daartoe gemachtigde persoon, de Brusselse verzekeringsinstellingen of de openbare centra voor maatschappelijk welzijn dienen de aanvraag in:
1° à l'aide d'un formulaire mis à disposition par l'Office et envoyé à l'Office par courrier postal ;	1° door middel van een door de Dienst ter beschikking gesteld formulier, dat aan de Dienst per post wordt toegezonden;
2° à l'aide d'une application informatique créée à cet effet.	2° door middel van een hiervoor gecreëerde informaticatoepassing.
§ 2. L'Office remet au bénéficiaire un accusé de réception mentionnant la date de réception.	**§ 2.** De Dienst bezorgt de begunstigde een ontvangstbewijs, met vermelding van de ontvangstdatum.
Est considérée comme date de réception la date à laquelle la demande est cachetée pour réception par l'Office ou la date à laquelle l'Office a reçu la demande au moyen de l'application informatique créée pour l'introduction de la demande.	Als ontvangstdatum wordt beschouwd de datum waarop de aanvraag door de Dienst voor ontvangst wordt afgestempeld of de datum waarop de Dienst de aanvraag door middel van de voor de indiening ervan gecreëerde informaticatoepassing heeft ontvangen.
CHAPITRE VI. TRAITEMENT DE LA DEMANDE	**HOOFDSTUK VI. BEHANDELING VAN DE AANVRAAG**
Article 28. § 1er. L'Office doit s'adresser au Registre national des personnes physiques pour obtenir les informations visées à l'article 3, alinéas	**Artikel 28. § 1.** De Dienst is verplicht zich tot het Rijksregister van de natuurlijke personen te richten om de informatiegegevens, zoals bedoeld in

1er et 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques ou lorsqu'il vérifie l'exactitude de ces informations.	artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, te verkrijgen, of als hij de juistheid van deze informatiegegevens nagaat.
Le recours à une autre source est uniquement autorisé si les données nécessaires ne peuvent être obtenues auprès du Registre national des personnes physiques.	Het gebruik van een andere bron is enkel toegestaan als de noodzakelijke gegevens niet kunnen bekomen worden bij het Rijksregister van de natuurlijke personen.
§ 2. Les informations visées au § 1er, obtenues auprès du Registre national des personnes physiques, font foi jusqu'à preuve du contraire.	**§ 2.** De informatiegegevens, zoals bedoeld in § 1, die bij het Rijksregister van de natuurlijke personen zijn verkregen, hebben bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel.
Les copies photographiques, microphotographiques ou électroniques des documents conservés par l'Office pour l'allocation font foi comme les originaux, si elles ont été établies par l'Office ou sous son contrôle.	De fotografische, microfotografische of elektronische afschriften van de documenten bewaard door de Dienst voor de tegemoetkoming hebben dezelfde bewijswaarde als de originelen, indien zij door de Dienst of onder diens controle werden opgesteld.
Article 29. § 1. L'Office examine la demande sur la base des informations fournies par le bénéficiaire et des informations qu'il recueille directement auprès de l'instance ou la personne qui dispose de ces informations.	**Artikel 29. § 1.** De Dienst onderzoekt de aanvraag, op basis van de inlichtingen die door de begunstigde worden verstrekt, en de inlichtingen die hij rechtstreeks inzamelt bij de instantie of de persoon die over de inlichtingen beschikt.
Les informations, documents et pièces justificatives fournis par le bénéficiaire sont considérés comme véridiques, sans préjudice de la compétence de contrôle de l'Office.	De inlichtingen, bescheiden en bewijsstukken die de begunstigde verstrekt, worden voor waar aangenomen, onverminderd de controlebevoegdheid die de Dienst heeft.
§ 2. En vue de l'examen administratif, l'Office recueille notamment les informations suivantes auprès de l'instance qui en dispose :	**§ 2.** Voor het administratief onderzoek verzamelt de Dienst bij de instantie die over de inlichtingen beschikt, onder meer de volgende gegevens:
1° les données d'identification légales, reprises dans le Registre national des personnes physiques ;	1° de wettelijke identificatiegegevens opgenomen in het Rijksregister van de natuurlijke personen;

2° le revenu professionnel et le revenu de remplacement de l'année de référence, visée à l'article 7 ;	2° het beroepsinkomen en het vervangingsinkomen van het referentiejaar, zoals bedoeld in artikel 7;
3° le revenu de pension, visé à l'article 8 ;	3° het pensioeninkomen, zoals bedoeld in artikel 8;
4° les revenus découlant de l'application de la législation relative aux victimes de la guerre ;	4° de inkomsten voortvloeiend uit de toepassing van de wetgeving met betrekking tot de oorlogsslachtoffers;
5° les données relatives aux biens immobiliers, visées aux articles 9 à 15.	5° de gegevens over de onroerende goederen, zoals bedoeld in artikel 9 tot en met 15.
Les données visées à l'alinéa précédent sont considérées comme véridiques jusqu'à preuve du contraire. Le bénéficiaire peut fournir cette preuve par tous les moyens de droit.	De gegevens, zoals bedoeld in het voorgaand lid worden voor waar aangenomen tot bewijs van het tegendeel. Dit bewijs kan door de begunstigde met alle middelen van recht geleverd worden.
§ 3. Lorsque l'Office est contraint de recueillir des informations complémentaires auprès du bénéficiaire, ce dernier est tenu de fournir ces informations complémentaires dans un délai de trente jours calendrier.	**§ 3.** Als de Dienst genoodzaakt is om bijkomende inlichtingen in te winnen bij de begunstigde is hij ertoe gehouden om die bijkomende inlichtingen te verstrekken binnen een termijn van dertig kalenderdagen.
Si les renseignements complémentaires ne sont pas fournis dans un délai de trente jours calendrier, le bénéficiaire reçoit de l'Office un rappel par lequel il est à nouveau invité à fournir les renseignements complémentaires.	Als de bijkomende inlichtingen niet binnen een termijn van dertig kalenderdagen worden verstrekt, ontvangt de begunstigde van de Dienst een herinnering met het verzoek om die bijkomende inlichtingen alsnog te verstrekken.
Si, malgré le rappel visé à l'alinéa précédent, le bénéficiaire omet de fournir les renseignements demandés pendant plus d'un mois, l'Office prend une décision sur la base des éléments dont il dispose, sauf si le bénéficaire fait connaître un motif justifiant un délai de réponse plus long.	Als de begunstigde, ondanks de herinnering, zoals bedoeld in het voorgaand lid, gedurende meer dan een maand nalaat de gevraagde inlichtingen te verschaffen, beslist de Dienst op grond van de elementen waarover hij beschikt, behalve indien de begunstigde een reden opgeeft die een langere antwoordtermijn rechtvaardigt.
Article 30. L'allocation peut être refusée sans examen complémentaire s'il apparaît, sur la base d'éléments suffisants, que le bénéficiaire ne remplit pas les conditions pour obtenir l'allocation.	**Artikel 30.** De tegemoetkoming mag zonder nader onderzoek geweigerd worden als voldoende ele-

	menten voorhanden zijn waaruit blijkt dat de begunstigde niet voldoet aan de voorwaarden om de tegemoetkoming te verkrijgen.
Article 31. § 1. Le délai entre la date de réception de la demande, visée à l'article 27, § 2, ou la date de prise de connaissance du fait donnant lieu à un examen d'office, et la date de la décision ne peut être supérieur à six mois.	**Artikel 31. § 1.** De termijn tussen de ontvangstdatum, zoals bedoeld in artikel 27, § 2, of de datum van kennisname van het feit dat aanleiding geeft tot een ambtshalve onderzoek en de datum van de beslissing mag niet langer zijn dan zes maanden.
Lorsque l'Office ne peut pas prendre de décision dans le délai mentionné à l'article précédent, il en informe le bénéficiaire par écrit.	Indien de Dienst geen beslissing kan treffen binnen de in het voorgaande lid gestelde termijn, deelt hij dit schriftelijk mee aan de begunstigde.
Si l'intervention d'une institution de sécurité sociale est requise pour qu'une décision puisse être prise, l'Office interroge cette institution.	Als de tussenkomst van een instelling van de sociale zekerheid vereist is om een beslissing te kunnen nemen, wordt die instelling door de Dienst bevraagd.
§ 2. Le délai visé au § 1er est suspendu tant que le bénéficiaire ou une institution n'a pas fourni l'ensemble des informations demandées par l'Office et nécessaires pour permettre à ce dernier de prendre une décision.	**§ 2.** De termijn, zoals bedoeld in § 1, wordt geschorst zolang de begunstigde of een instelling de door de Dienst gevraagde inlichtingen, die noodzakelijk zijn om een beslissing te nemen, niet volledig verstrekt heeft.
La demande d'informations complémentaires visée à l'article 3, alinéa 2 et à l'article 29, § 3, alinéa 1er, auprès du bénéficiaire, ne suspend toutefois pas le délai, à condition que le bénéficiaire fournisse les informations demandées à l'Office dans un délai de trente jours calendrier qui suit l'envoi de la demande par l'Office.	Het opvragen van bijkomende inlichtingen aan de begunstigde, zoals bedoeld in de artikelen 3, tweede lid en 29, § 3, eerste lid, schorst de termijn evenwel niet, op voorwaarde dat de begunstigde de gevraagde gegevens aan de Dienst bezorgt binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de toezending ervan door de Dienst.
§ 3. Les allocations produisent de plein droit des intérêts moratoires à partir de leur exigibilité, mais au plus tôt à partir de l'expiration du délai visé au § 1er.	**§ 3.** De tegemoetkomingen brengen van rechtswege verwijlintresten op vanaf hun eisbaarheid, maar op zijn vroegst vanaf het verstrijken van de termijn, zoals bedoeld in § 1.
Les intérêts visés à l'alinéa précédent sont calculés au taux légal. Ils s'appliquent aux mensualités ainsi qu'aux arriérés éventuels.	De intresten, zoals bedoeld in het voorgaande lid, worden tegen de wettelijke voet berekend. Zij hebben betrekking op de maandelijkse termijnen, alsmede op de eventuele achterstallige bedragen.

Au § 3, alinéa 2, on entend par arriérés : les sommes qui auraient dû être liquidées au bénéficiaire à titre de mensualités après l'expiration du délai tel que visé au § 1er.	In § 3, tweede lid wordt verstaan onder achterstallige bedragen: de bedragen die aan de begunstigde maandelijks betaald hadden moeten worden na het verstrijken van de termijn, zoals bedoeld in § 1.
Le nombre de jours pour lesquels des intérêts doivent être payés est calculé comme suit :	Het aantal dagen waarop intresten moet betaald worden, wordt als volgt bepaald:
1° pour les mensualités : le nombre de jours entre la date de fin du délai visé au § 1er et le premier jour du mois suivant la décision de l'Office ;	1° voor de maandelijkse termijnen: het aantal dagen tussen de einddatum van de termijn, zoals bedoeld in § 1, en de eerste dag van de maand na de beslissing van de Dienst;
2° pour les arriérés : le nombre de jours entre le 15 du mois auquel l'allocation se rapporte et le premier jour du mois suivant la décision de l'Office.	2° voor de achterstallige bedragen: het aantal dagen tussen de vijftiende van de maand waarop de tegemoetkoming betrekking heeft en de eerste dag van de maand na de beslissing van de Dienst.
§ 4. Il n'est pas payé d'intérêts de retard, comme visés au § 3, pour la période pour laquelle des intérêts judiciaires doivent être payés.	**§ 4.** Er worden geen verwijlintresten betaald, zoals bedoeld in § 3, voor de periode waarvoor gerechtelijke intresten betaald moeten worden.
Article 32. Si le bénéficiaire perçoit, au moment de la demande, telle que visée à l'article 25, une allocation d'intégration ou une allocation de remplacement de revenus, telle que visée dans la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, l'Office vérifie si celle est plus avanteuse pour le bénéficiaire que l'allocation.	**Artikel 32.** Indien de begunstigde op het ogenblik van de aanvraag, zoals bedoeld in artikel 25, een integratietegemoetkoming of een inkomensvervangende tegemoetkoming, zoals bedoeld in de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, ontvangt, gaat de Dienst na of deze voor de begunstigde voordeliger is dan de tegemoetkoming.
Si l'allocation est plus avantageuse, l'Office prend une décision positive quant à cette allocation. Si l'allocation n'est pas plus avantageuse, elle n'est pas octroyée.	Indien de tegemoetkoming voordeliger is, neemt de Dienst aangaande deze tegemoetkoming een positieve beslissing. Indien de tegemoetkoming niet voordeliger is, wordt zij niet toegekend.
CHAPITRE VII. L'OUVERTURE DU DROIT À L'ALLOCATION ET LA PRISE DE COURS DE LA DÉCISION SUR DEMANDE	**HOOFDSTUK VII. HET ONSTAAN VAN HET RECHT OP DE TEGEMOETKOMING EN HET INGAAN VAN DE BESLISSING OP AANVRAAG**

Article 33. § 1. L'Office prend une décision au sujet de l'allocation sur la base de l'examen de la réduction d'autonomie, du revenu et des autres conditions prévues dans l'ordonnance.	**Artikel 33. § 1.** De Dienst neemt een beslissing over de tegemoetkoming op basis van het onderzoek naar de verminderde zelfredzaamheid, naar het inkomen en de andere voorwaarden bepaald in de ordonnantie.
§ 2. L'Office communique par écrit sa décision au bénéficiaire.	**§ 2.** De Dienst deelt zijn beslissing schriftelijk mee aan de begunstigde.
§ 3. Sous peine de nullité, la décision est motivée et contient les mentions suivantes :	**§ 3.** De beslissing wordt, op straffe van nietigheid, met redenen omkleed en bevat de volgende vermeldingen:
1° la possibilité d'introduire un recours devant le tribunal compétent ;	1° de mogelijkheid om bij de bevoegde rechtbank beroep in te stellen;
2° l'adresse du tribunal compétent ;	2° het adres van de bevoegde rechtbank;
3° le délai prévu pour introduire un recours, ainsi que la procédure à suivre ;	3° de termijn om een beroep in te stellen en de wijze waarop dit moet gebeuren;
4° les articles 728 et 1017, du Code judiciaire ;	4° artikel 728 en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek;
5° la référence du dossier et du service qui le gère ;	5° de refertes van het dossier en van de dienst die het beheert;
6° la possibilité d'obtenir des explications concernant la décision auprès de l'Office.	6° de mogelijkheid om opheldering te verkrijgen omtrent de beslissing bij de Dienst.
Si la décision ne contient pas les mentions énumérées à l'alinéa précédent, le délai d'introduction d'un recours ne prend pas cours.	Indien de beslissing de in het vorige lid opgesomde vermeldingen niet bevat, gaat de termijn om een beroep in te stellen niet in.
Article 34. Le droit à l'allocation s'ouvre le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire remplit les conditions fixées par l'ordonnance, et au plus tôt le premier jour du mois qui suit le mois de la date de réception visée à l'article 27, § 2.	**Artikel 34.** Het recht op tegemoetkoming ontstaat op de eerste dag van de maand volgend op die in de loop waarvan de begunstigde voldoet aan de voorwaarden bepaald bij de ordonnantie en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de ontvangstdatum, zoals bedoeld in artikel 27, § 2.

Article 35. § 1. La décision sur demande prend cours à la date d'ouverture du droit à allocation, telle que visée à l'article 34.	**Artikel 35. § 1.** De beslissing op aanvraag gaat in op de datum waarop het recht op tegemoetkoming is ontstaan, zoals bedoeld in artikel 34.
§ 2. Lorsque l'Office notifie une décision après sa date de prise de cours, il tient compte de plein droit des faits qui se sont produits et des éléments qui ont été soumis entre la date de prise de cours de la décision et la date à laquelle elle a été notifiée, pour autant qu'il ait été informé de ces faits et éléments avant la date de notification de la décision.	**§ 2.** Wanneer de Dienst een beslissing ter kennis brengt na haar ingangsdatum, houdt hij van rechtswege rekening met de feiten die zich hebben voorgedaan en de elementen die werden voorgelegd tussen de ingangsdatum van de beslissing en de datum waarop ze ter kennis gebracht werd voor zover de Dienst vóór de datum van de kennisgeving van de beslissing in kennis gesteld werd van deze feiten en elementen.
Article 36. Sans préjudice de l'application des articles 37 à 40, la décision de l'Office est valable pour une durée indéterminée, sauf si :	**Artikel 36.** Met behoud van toepassing van artikel 37 tot en met 40 geldt de beslissing van de Dienst voor onbepaalde duur, behalve indien:
1° la décision est prise sur la base d'éléments provisoires ou évolutifs ;	1° de beslissing wordt getroffen op grond van voorlopige of evoluerende elementen;
2° la décision est valable jusqu'à la date de fin de la réduction d'autonomie dans la constatation visée à l'article 3, alinéa 1er.	2° de beslissing geldt tot de einddatum van de vermindering van de zelfredzaamheid in de vaststelling, zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid.
CHAPITRE VIII. LE RETRAIT ET LA REVISION DE LA DECISION	**HOOFDSTUK VIII. DE INTREKKING EN HERZIENING VAN DE BESLISSING**
Section 1re. Le retrait	**Afdeling 1. De intrekking**
Article 37. L'Office peut retirer sa décision et prendre une nouvelle décision dans le délai d'introduction d'un recours auprès du tribunal du travail compétent ou, si le recours a déjà été introduit, jusqu'à la clôture des débats, si :	**Artikel 37.** De Dienst kan zijn beslissing intrekken en een nieuwe beslissing nemen binnen de termijn voor het instellen van een beroep bij het bevoegde arbeidsgerecht of, als het beroep al is ingesteld, tot aan de sluiting van de debatten, als:
1° à la date de prise de cours de l'allocation, le droit a été modifié par une disposition légale ou réglementaire ;	1° op de datum waarop de tegemoetkoming is ingegaan, het recht door een wettelijke of reglementaire bepaling is gewijzigd;

2° un nouveau fait ou un nouvel élément de preuve ayant une influence sur les droits du demandeur a été invoqué durant l'instance ;	2° een nieuw feit of nieuw bewijsmateriaal dat een weerslag heeft op de rechten van de verzoeker, tijdens het geding wordt ingeroepen;
3° l'on constate que la décision administrative est entachée d'irrégularité ou d'une erreur matérielle.	3° vastgesteld wordt dat de administratieve beslissing aangetast is door een onregelmatigheid of een materiële vergissing.
Section 2. La demande de révision	**Afdeling 2. De aanvraag tot herziening**
Article 38. Une demande de révision peut être introduite si, selon le bénéficiaire, des modifications se produisent qui justifient l'octroi ou l'augmentation de l'allocation.	**Artikel 38.** Een aanvraag tot herziening mag worden ingediend als zich volgens de begunstigde wijzigingen voordoen die de toekenning of de verhoging van de tegemoetkoming rechtvaardigen.
Les demandes de révision peuvent avoir pour objet la révision ou l'évaluation soit de la capacité de gain ou du degré de réduction d'autonomie du bénéficiaire en raison d'un changement de son état physique ou psychique, soit le fait de remplir les autres conditions d'application et d'octroi.	De aanvragen tot herziening kunnen strekken tot herziening ofwel van de beoordeling van het verdienvermogen of van de graad van verminderde zelfredzaamheid van de begunstigde, wegens een wijziging van zijn lichamelijke of psychische toestand, ofwel van het voldoen aan de andere toepassings- en toekenningsvoorwaarden.
La demande de révision est introduite auprès de l'Office conformément aux articles 25 à 27.	De aanvraag tot herziening wordt overeenkomstig de artikelen 25 tot en met 27 ingediend bij de Dienst.
La demande de révision est examinée et traitée conformément aux articles 4 et 28 à 31.	De aanvraag tot herziening wordt onderzocht en behandeld overeenkomstig de artikelen 3 en 28 tot en met 31.
Lorsque la demande de révision ne concerne pas l'évaluation du degré de réduction d'autonomie, il n'est pas procédé à un nouvel examen médical.	Wanneer de aanvraag tot herziening geen betrekking heeft op de beoordeling van de graad van verminderde zelfredzaamheid wordt niet tot een nieuw medisch onderzoek overgegaan.
La décision qui est prise suite à une demande de révision prend cours le premier jour du mois qui suit la date de réception visée à l'article 27, § 2.	De beslissing die ten gevolge van een aanvraag tot herziening genomen wordt, gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de ontvangstdatum, zoals bedoeld in artikel 27, § 2.
Par dérogation à l'alinéa précédent, lorsque la date de réceptionvisée à l'article 27, § 2, n'est pas	In afwijking van het voorgaande lid kan, als de ontvangstdatum, zoals bedoeld in artikel 27, § 2, niet

située au-delà des trois mois qui suivent la date à laquelle s'est produit un fait qui justifie l'octroi ou l'augmentation de l'allocation ou la date à laquelle le bénéficiaire en a eu connaissance, la nouvelle décision peut prendre cours le premier jour du mois qui suit la date du fait et au plus tôt à la même date que la décision à modifier.	verder ligt dan drie maanden die volgen op de datum waarop zich een feit heeft voorgedaan dat toekenning of de verhoging van de tegemoetkoming rechtvaardigt, of op de datum waarop de begunstigde daarvan kennis heeft gekregen, de nieuwe beslissing ingaan op de eerste dag van de maand die de datum van het feit volgt en ten vroegste op dezelfde datum als de te wijzigen beslissing.
Section 3. La révision d'office	**Afdeling 3. De ambtshalve herziening**
Article 39. Lorsqu'il est constaté que la décision est entachée d'une erreur juridique ou matérielle, l'Office prend d'office une nouvelle décision, qui prend cours le jour où la décision corrigée aurait dû prendre cours.	**Artikel 39.** Wanneer vastgesteld wordt dat de beslissing aangetast is door een juridische of materiele vergissing, neemt de Dienst ambtshalve een nieuwe beslissing die ingaat op de datum waarop de verbeterde beslissing had moeten ingaan.
Sans préjudice de l'application de l'article 37, si l'erreur est due à l'Office et si le droit à l'allocation est inférieur au droit initialement octroyé, la nouvelle décision prend cours le premier jour du mois qui suit sa notification au bénéficiaire.	Onverminderd de toepassing van artikel 37, gaat de nieuwe beslissing, indien de vergissing aan de Dienst te wijten is en als het recht op de tegemoetkoming kleiner is dan het aanvankelijk toegekend recht, in op de eerste dag van de maand die volgt op de kennisgeving ervan aan de begunstigde.
Article 40. § 1. Il peut être procédé d'office à une révision du droit à l'allocation :	**Artikel 40. § 1.** Er kan ambtshalve worden overgegaan tot een herziening van het recht op de tegemoetkoming:
1° lorsque le bénéficiaire ne remplit plus les conditions visées à l'article 3, 1° de l'ordonnance ;	1° wanneer de begunstigde niet meer beantwoordt aan de in artikel 3, 1° van de ordonnantie bedoelde voorwaarden;
2° lorsque se produit une modification de la composition du ménage qui a une influence sur le droit à l'allocation ;	2° als er een wijziging is in de samenstelling van het huishouden, die een weerslag heeft op het recht op de tegemoetkoming;
3° à la date d'une décision précédente si celle-ci a été prise sur la base d'éléments provisoires ou évolutifs ;	3° op de datum bepaald door een vorige beslissing wanneer die werd getroffen op grond van voorlopige of evoluerende elementen;
4° lorsque se produit une modification du degré de réduction d'autonomie du bénéficiaire ,	4° wanneer er een wijziging is in de graad van verminderde zelfredzaamheid van de begunstigde;

5° lorsque l'Office constate que les revenus ont diminué par rapport à la décision précédente ;	5° wanneer de Dienst vaststelt dat de inkomsten zijn gedaald ten opzichte van de vorige beslissing;
6° lorsque l'Office constate que les revenus ont augmenté par rapport à la décision précédente ;	6° wanneer de Dienst vaststelt dat de inkomsten zijn gestegen ten opzichte van de vorige beslissing;
7° lorsque l'Office constate une incidence sur le montant de l'allocation, comme visée à l'article 42, par la méthode de contrôle par échantillonnage.	7° wanneer op grond van de controlemethode via steekproeftrekking een impact op het bedrag van de tegemoetkoming, zoals bedoeld in artikel 42, is vastgesteld.
§ 2. La nouvelle décision prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire se trouve dans une des situations visées au § 1er, 1°, 2° ou 6°.	**§ 2.** De nieuwe beslissing gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de begunstigde zich in één van de in § 1, 1°, 2°, 6° bedoelde toestanden bevindt.
Si la nouvelle décision a toutefois pour conséquence une réduction de l'allocation et si l'événement visé au § 1er, 1° ou 6° a été communiqué ou constaté durant les trois mois suivant sa survenance ou a été déclaré dans les trois mois suivant la date de notification au bénéficiaire, la nouvelle décision prend cours le premier jour du mois qui suit la date de la notification de la décision.	Indien de nieuwe beslissing evenwel een vermindering van de tegemoetkoming tot gevolg heeft en indien de in § 1, 1°, 6° bedoelde gebeurtenis werd meegedeeld of vastgesteld binnen de drie maanden volgend op het plaatsvinden ervan of werd aangegeven binnen de drie maanden volgend op de datum van kennisgeving aan de begunstigde, gaat de nieuwe beslissing in op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de kennisgeving van de beslissing.
Dans les cas visés au § 1er, 3°, 4° et 5°, la nouvelle décision prend cours le premier jour du mois qui suit la date de notification de la décision. Si le montant de l'allocation octroyée en vertu de la décision visée au § 1er, 3° est supérieure au montant initialement octroyé, cette décision prend cours à partir du premier jour du mois qui suit la date de révision prévue.	In de in § 1, 3°, 4° en 5° bedoelde gevallen gaat de nieuwe beslissing in op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de kennisgeving van de beslissing. Indien het bedrag van de tegemoetkoming toegekend krachtens de in § 1, 3° bedoelde beslissing hoger is dan het aanvankelijk toegekende bedrag, gaat deze in vanaf de eerste dag van de maand volgend op de geplande herzieningsdatum.
Dans le cas visé au § 1er, 7°, une nouvelle décision prend cours le premier jour du mois suivant la constatation de la différence entre le montant de l'allocation qui fait l'objet d'une décision de refus, d'octroi, de retrait ou de révision et le montant de	In het in § 1, 7° bedoelde geval gaat de nieuwe beslissing in op de eerste dag van de maand volgend op de vaststelling van het verschil tussen het bedrag van de tegemoetkoming, voorwerp van een beslissing tot weigering, toekenning, intrekking of herziening en het bedrag van de tegemoetkoming

l'allocation à laquelle le bénéficiaire a droit, comme visé à l'article 42, 4°.	waarop de begunstigde recht heeft, zoals bedoeld in artikel 42, 4°.
§ 3. La nouvelle décision ne peut pas prendre cours avant la date d'entrée en vigueur de la décision selon laquelle une allocation est octroyée pour la première fois.	**§ 3.** De nieuwe beslissing kan niet ingaan voor de ingangsdatum van de beslissing waarbij voor de eerste maal een tegemoetkoming wordt toegekend.
CHAPITRE IX. LA COMMUNICATION D'UNE MODIFICATION AYANT UNE INCIDENCE SUR L'ALLOCATION	**HOOFDSTUK IX. DE MEDEDELING VAN EEN WIJZIGING MET IMPACT OP DE TEGEMOETKOMING**
Article 41. § 1. La communication d'une modification ayant une incidence sur l'allocation se fait immédiatement et par écrit à l'Office.	**Artikel 41. § 1.** De mededeling van een wijziging met impact op de tegemoetkoming wordt onmiddellijk en schriftelijk aan de Dienst gedaan.
Le bénéficiaire y mentionne les nouvelles données ayant une incidence sur l'allocation.	De begunstigde vermeldt hierin de nieuwe gegevens met impact op de tegemoetkoming.
§ 2. Par dérogation au § 1er, le bénéficiaire n'est toutefois pas tenu de communiquer la modification lorsque :	**§ 2.** In afwijking van het § 1 is de begunstigde evenwel niet gehouden de wijziging mee te delen als:
1° il s'agit de modifications des informations visées à l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, pour autant que cette modification ait été communiquée à l'Office ;	1° het gaat om wijzigingen van de informatiegegevens, zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, op voorwaarde dat die wijziging meegedeeld is aan de Dienst;
2° il s'agit d'un élément qui a déjà été communiqué à une autre autorité dans le cadre de la réglementation qui y est en vigueur et si les ministres ont repris cet élément dans une liste spécifiquement rédigée à cet effet.	2° het een gegeven betreft dat al is meegedeeld aan een andere overheid in het kader van de daar geldende reglementering en als de ministers dat gegeven hebben opgenomen in een specifiek daarvoor opgestelde lijst.
CHAPITRE X. CONTRÔLE	**HOOFDSTUK X. CONTROLE**
Article 42. Afin de vérifier si le montant de l'allocation qui fait l'objet d'une décision de refus , d'octroi, de retrait ou de révision correspond au montant de l'allocation auquel le bénéficiaire a	**Artikel 42.** De Dienst kan, om na te gaan of het bedrag van de tegemoetkoming, voorwerp van een beslissing tot weigering, toekenning, intrekking, of

droit, l'Office peut faire usage d'une méthode de contrôle par échantillonnage.	herziening overeenstemt het bedrag van de tegemoetkoming waarop de begunstigde recht heeft, kan de Dienst gebruik maken van een controlemethode via steekproeftrekking.
Cette méthode consiste à :	Deze methode bestaat uit:
1° établir la base de sondage en identifiant et en définissant un ensemble de cas indépendants qui seront examinés ;	1° het vaststellen van een steekproefkader door het identificeren van een reeks onafhankelijke gevallen die onderzocht zullen worden;
2° effectuer un tirage aléatoire dans cette base de sondage pour constituer un échantillon ;	2° het uitvoeren van een willekeurige steekproeftrekking uit dat steekproefkader teneinde een steekproef samen te stellen;
3° analyser les cas de cet échantillon et calculer, pour chaque cas de cet échantillon, le montant de l'allocation auquel il a droit, conformément aux dispositions de l'ordonnance et de ses arrêtés d'exécution ;	3° het analyseren van de gevallen in deze steekproef en het, per geval in deze steekproef, berekenen van het bedrag van de tegemoetkoming waarop hij recht heeft, conform de bepalingen van de ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten;
4° calculer, pour chaque cas de cet échantillon, la différence entre le montant de l'allocation qui fait l'objet d'une décision de refus, d'octroi, de suppression ou de révision et le montant de l'allocation, résultat du calcul, comme visé au 3°.	4° het, per geval in deze steekproef, berekenen van het verschil tussen het bedrag van de tegemoetkoming, voorwerp van een beslissing tot weigering, toekenning, intrekking of herziening, en het bedrag van de tegemoetkoming, resultaat van de berekening, zoals bedoeld in 3°,
En cas de différence entre les montants visés à l'alinéa précédent, l'Office procède à une révision d'office, conformément à l'article 40, § 1er, 7°.	In geval van verschil tussen de bedragen, zoals bedoeld in het voorgaande lid, gaat de Dienst over tot ambtshalve herziening conform artikel 40, § 1, 7°.
CHAPITRE XI. MODALITES ET CONDITIONS DE PAIEMENT	**HOOFDSTUK XI. BETALINGSMODALITEITEN EN -VOORWAARDEN**
Article 43. § 1. L'allocation est payée par mois et par douzièmes.	**Artikel 43. § 1.** De tegemoetkoming wordt per maand en per twaalfden betaald.
Elle s'élève au minimum à 0,12 EUR sur une base annuelle.	Zij bedraagt minimaal 0,12 EUR op jaarbasis.

§ 2. Le paiement de l'allocation est effectué par virement sur un compte de paiement ouvert au nom du bénéficiaire ou dont il est cotitulaire.	**§ 2.** De betaling van de tegemoetkoming wordt uitgevoerd door overschrijving op een betaalrekening, die werd geopend op naam van de begunstigde of waarvan hij medetitularis is.
L'allocation est payée par chèque circulaire si elle ne peut pas être payée par virement en raison de circonstances techniques ou sociales et si le bénéficiaire en fait la demande.	Zij wordt betaald per circulaire cheque als deze om technische of sociale redenen niet per overschijving kan betaald worden en de begunstigde hierom verzoekt.
§ 3. Le paiement de l'allocation est effectué par un établissement de crédit avec lequel l'Office a conclu un contrat.	**§ 3.** De betaling van de tegemoetkoming wordt uitgevoerd door een kredietinstelling, waarmee de Dienst een overeenkomst heeft gesloten.
Par établissement de crédit, visé à l'alinéa précédent, il convient d'entendre un établissement de crédit établi en Belgique, tel que visé à l'article 1er, § 3 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse.	Onder kredietinstelling, zoals bedoeld in het voorgaande lid, moet worden verstaan de in België gevestigde kredietinstellingen, zoals bedoeld in artikel 1, § 3 van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en beursvennootschappen.
Le contrat visé à l'alinéa 1er fixe les responsabilités respectives de l'Office et de l'établissement de crédit afin d'assurer la régularité du transfert des allocations au bénéficiaire ou à l'établissement de crédit choisi par ce bénéficiaire. Il fixe également les garanties que doit fournir cet établissement de crédit à l'Office afin de récupérer au nom de l'Office les allocations versées indûment ou après le décès du bénéficiaire avec un compte bancaire étranger auprès de l'établissement de crédit étranger.	De in het eerste lid bedoelde overeenkomst stelt de respectieve verantwoordelijkheden van de Dienst en de kredietinstelling vast om de regelmatigheid van de overdracht van tegemoetkomingen naar de begunstigde of de door hem gekozen kredietinstelling te verzekeren. Zij stelt eveneens de waarborgen vast die deze kredietinstelling aan de Dienst moet verstrekken teneinde in naam van de Dienst ten onrechte of na het overlijden van de begunstigde met een buitenlandse bankrekening gestorte tegemoetkomingen bij de buitenlandse kredietinstelling terug te vorderen.
§ 4. L'Office conclut un accord avec les établissements de crédit des bénéficiaires des allocations payées.	**§ 4.** De Dienst sluit een overeenkomst met de kredietinstellingen van de begunstigden van de betaalde tegemoetkomingen.
Par établissements de crédit, visés à l'alinéa précédent, il convient d'entendre les établissements de crédit établis en Belgique, tels que visés à l'article 1er, § 3 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse.	Onder kredietinstellingen, zoals bedoeld in het voorgaande lid, moet worden verstaan de in België gevestigde kredietinstellingen, zoals bedoeld in artikel 1, § 3 van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en beursvennootschappen.

Le contrat visé à l'alinéa 1er fixe les garanties que doivent fournir ces établissements de crédit à l'Office afin de récupérer au nom de l'Office les allocations versées indûment ou après le décès du bénéficiaire auprès de l'établissement de crédit.	De in het eerste lid bedoelde overeenkomst stelt de waarborgen vast die deze kredietinstellingen aan de Dienst moeten verstrekken teneinde in naam van de Dienst ten onrechte of na het overlijden van de begunstigde gestorte tegemoetkomingen terug te vorderen.
Toutes les personnes concernées autorisent l'établissement de crédit choisi à rembourser à l'Office toutes les allocations payées indûment, par débit à concurrence maximale du solde disponible sur le compte sur lequel les montants payés indûment ont été versés, conformément aux conditions fixées par l'alinéa 1er du contrat visé.	Alle betrokken personen laten de gekozen kredietinstelling toe alle onterecht uitbetaalde tegemoetkomingen aan de Dienst terug te betalen, door debitering ten belope van maximaal het beschikbaar saldo waarop de onterecht uitbetaalde bedragen werden gestort, binnen de voorwaarden vastgesteld door de in het eerste lid bedoelde overeenkomst.
Cette autorisation reste en vigueur après le décès du bénéficiaire.	Deze machtiging blijft van kracht na het overlijden van de begunstigde.
Article 44. L'article 43 s'applique par analogie au paiement de l'allocation pendant la phase de transition, visée à l'article 22 de l'ordonnance.	**Artikel 44.** Artikel 43 is van overeenkomstige toepassing op de betaling van de tegemoetkoming tijdens de overgangsfase, zoals bedoeld in artikel 22 van de ordonnantie.
CHAPITRE XII. LE PAIEMENT DES AVANCES	**HOOFDSTUK XII. DE BETALING VAN VOORSCHOTTEN**
Article 45. En cas d'application de l'article 13 de l'ordonnance, le bénéficiaire doit indiquer, en tant que bénéficiaire de l'avance, sur quelles allocations ou indemnités il souhaite obtenir une avance, par qui celles-ci sont dues selon lui et pour quelle période.	**Artikel 45.** In geval van toepassing van artikel 13 van de ordonnantie moet de begunstigde als begunstigde van het voorschot aanduiden op welke uitkeringen of vergoedingen hij een voorschot wenst te verkrijgen, door wie deze naar zijn mening verschuldigd zijn en voor welke periode.
Il doit également communiquer si les instances qui doivent ces allocations ou indemnités ont octroyé des avances.	Hij moet eveneens mededelen of de instanties welke deze uitkeringen of vergoedingen verschuldigd zijn, voorschotten hebben toegekend.
Le bénéficiaire doit en outre avertir l'Office dès qu'il perçoit ces allocations ou indemnités.	De begunstigde moet de Dienst bovendien verwittigen van zodra hij deze uitkeringen of vergoedingen verkrijgt.

L'avance n'est pas octroyée pour des périodes antérieures à la demande.	Het voorschot wordt niet toegekend voor perioden voorafgaand aan de aanvraag.
Elle est accordée à concurrence des montants de l'allocation à laquelle le bénéficiaire peut prétendre.	Het wordt verleend ten belope van de bedragen van de tegemoetkoming waarop de begunstigde aanspraak kan maken.
CHAPITRE XIII. LE PAIEMENT DES ALLOCATIONS ECHUES, NON PAYEES LORS DU DECES DU BENEFICIAIRE	**HOOFDSTUK XIII. DE BETALING VAN DE VERVALLEN EN BIJ HET OVERLIJDEN VAN DE BEGUNSTIGDE NIET UITBETAALDE TEGEMOETKOMINGEN**
Article 46. En cas de décès du bénéficiaire, les allocations échues n'ayant pas encore été payées sont payées d'office au conjoint ou à la personne avec laquelle le bénéficiaire formait un ménage ;	**Artikel 46.** In geval van overlijden van de begunstigde, worden de vervallen en nog niet uitbetaalde tegemoetkomingen ambtshalve uitbetaald aan de echtgenoot of echtgenote of de persoon met wie de begunstigde een huishouden vormde;
A défaut du conjoint ou de la personne avec laquelle le bénéficiaire formait un ménage, visé à l'alinéa précédent, les allocations échues n'ayant pas encore été payées, y compris l'allocation pour le mois du décès pour autant que le bénéficiaire ne soit pas décédé à la date d'exécution en vigueur dans le système de compensation national ou, en cas de paiement par chèque circulaire, à la date d'émission de celui-ci, sont payées dans l'ordre suivant :	Bij ontstentenis van de in het vorige lid bedoelde echtgenoot of echtgenote of de persoon met wie de begunstigde een huishouden vormde, worden de vervallen en nog niet betaalde tegemoetkomingen, met inbegrip van de uitkering voor de maand van overlijden voorzover de begunstigde niet overleden was op de in het nationaal compensatiesysteem geldende uitvoeringsdatum of, bij betaling via circulaire cheque, op de uitgiftedatum ervan, uitbetaald in volgende orde:
1° aux enfants avec lesquels le bénéficiaire vivait au moment de son décès ;	1° aan de kinderen met wie de begunstigde leefde op het ogenblik van zijn overlijden;
2° au père et à la mère avec lesquels le bénéficiaire vivait au moment de son décès ;	2° aan de vader en de moeder met wie de begunstigde leefde op het ogenblik van zijn overlijden;
3° à toute personne avec laquelle le bénéficiaire vivait au moment de son décès ;	3° aan iedere persoon met wie de begunstigde leefde op het ogenblik van zijn overlijden;
4° à la personne qui intervenait dans les frais d'hospitalisation ;	4° aan de persoon die in de verplegingskosten tussenbeide kwam;

5° à la personne qui a payé les frais funéraires.	5° aan de persoon die de begrafeniskosten betaalde.
Les périodes échues n'ayant pas encore été payées au bénéficiaire décédé sont payées d'office aux attributaires visés à l'alinéa 1er et, à défaut de ceux-ci, aux attributaires visés à l'alinéa 2, 1° et, à défaut de ceux-ci, aux attributaires visés à l'alinéa 2, 2°.	De vervallen en aan de overleden begunstigde nog niet uitbetaalde termijnen worden ambtshalve uitbetaald aan de in het eerste lid beoogde rechthebbenden en bij ontstentenis van deze, aan de in het tweede lid, 1° beoogde rechthebbenden, en bij ontstentenis van deze aan de in het tweede lid, 2° beoogde rechthebbenden.
Les attributaires visés à l'alinéa 2, 3° à 5° introduisent une demande de paiement auprès de l'Office.	De rechthebbenden, zoals bedoeld in het tweede lid, 3° tot en met 5° dienen een aanvraag tot uitbetaling in bij de Dienst.
La demande datée et signée est introduite au moyen d'un formulaire dont le modèle est établi par l'Office. Le bourgmestre de la commune où la personne décédée avait sa résidence principale ou le bourgmestre de la commune où la personne décédée cohabitait avec l'une des personnes visées à l'alinéa 2, 3° confirme l'exactitude des données mentionnées sur ce formulaire et cosigne celui-ci. Les personnes visées à l'alinéa 2, 4° et 5° peuvent faire signer la demande par le bourgmestre de leur lieu de résidence principale.	De gedagtekende en ondertekende aanvraag wordt ingediend door middel van een formulier waarvan het model wordt vastgesteld door de Dienst. De burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn hoofdverblijfplaats had of de burgemeester van de gemeente waar de overledene samenleefde met één der in het tweede lid, 3° bedoelde personen bevestigt de juistheid van de op dit formulier vermelde gegevens en ondertekent dit mede. De personen bedoeld in het tweede lid, 4° en 5° kunnen de aanvraag laten ondertekenen door de burgemeester van hun hoofdverblijfplaats.
Sous peine de déchéance, les demandes de paiement de périodes doivent être introduites dans un délai de six mois.	Op straffe van verval moeten de aanvragen tot uitbetaling van termijnen ingediend worden binnen een termijn van zes maanden.
Ce délai débute le jour du décès du bénéficiaire ou le jour de l'envoi de la notification de la décision si celle-ci a été envoyée après le décès.	Die termijn gaat in op de dag van het overlijden van de begunstigde of op de dag van de verzending van de kennisgeving van de beslissing, indien deze na het overlijden verzonden werd.
Quand la notification est renvoyée à l'expéditeur pour cause de décès du bénéficiaire, une nouvelle notification est envoyée au bourgmestre de la commune où la personne décédée avait sa résidence principale. Le bourgmestre transmet cette notification à la personne qui, en vertu du premier	Wanneer de kennisgeving aan de afzender teruggezonden wordt wegens het overlijden van de begunstigde, wordt een nieuwe kennisgeving gezonden aan de burgemeester van de gmeente waar de overledene zijn hoofdverblijfplaats had. De burgemeester bezorgt deze kennisgeving aan de persoon, die krachtens het eerste of tweede lid,

ou du deuxième alinéa, entre en considération pour le paiement des périodes.	voor de uitbetaling van de termijnen in aanmerking komt.
CHAPITRE XIV. SUSPENSION DE L'ALLOCATION EN CAS DE DETENTION OU PRISE EN CHARGE	**HOOFDSTUK XIV. SCHORSING VAN DE TEGEMOETKOMING BIJ OPSLUITING OF OPNAME**
Article 47. L'allocation n'est pas payée pour la durée de sa détention ou de sa prise en charge au bénéficiaire qui est détenu dans un établissement pénitentiaire ou pris en charge dans un établissement ou une section de défense sociale, organisée par l'autorité fédérale, dans un centre de psychiatrie légale, organisé par l'autorité fédérale, ou dans une autre institution ayant des visées comparables.	**Artikel 47.** De tegemoetkoming wordt niet uitbetaald voor de duur van zijn opsluiting of opname aan de begunstigde die in een penitentiaire instelling is opgesloten of die in een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, in een forensisch psychiatrisch centrum, georganiseerd door de federale overheid, of in een andere instelling met een vergelijkbaar doel is opgenomen.
Le bénéficiaire peut cependant prétendre aux allocations qui se rapportent à la période de sa détention provisoire à condition qu'il ait été acquitté du délit ayant donné lieu à cette détention, par décision judiciaire passée en force de chose jugée. Il en est de même pour les cas de non-lieu ou de mise hors de cause.	De begunstigde mag evenwel aanspraak maken op de tegemoetkomingen die betrekking heeft op de periode van zijn voorlopige hechtenis op voorwaarde dat hij van het misdrijf dat tot die hechtenis aanleiding heeft gegeven, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke uitspraak werd vrijgesproken. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolgingstelling of van buitenzaakstelling.
CHAPITRE XV. LE REMBOURSEMENT ET LE RECOUVREMENT DES PAIEMENTS INDUS	**HOOFDSTUK XV. DE TERUGBETALING EN TERUGVORDERING VAN TEN ONRECHTE UITBETAALDE TEGEMOETKOMINGEN**
Article 48. Le bénéficiaire peut demander un plan d'apurement auprès de l'Office en vue du remboursement des paiements indus. L'Office décide de ce plan d'apurement. L'Office transmet au bénéficiaire un plan d'apurement adapté ou non ou fait savoir au bénéficiaire que le plan d'apurement ne peut être accepté.	**Artikel 48.** De begunstigde kan met het oog op de terugbetaling van de ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen, een afbetalingsplan aanvragen bij de Dienst. De Dienst beslist over dat afbetalingsplan. De Dienst bezorgt een al of niet aangepast afbetalingsplan aan de begunstigde of deelt aan de begunstigde mee dat het afbetalingsplan niet aanvaard kan worden.
Si le bénéficiaire décède pendant l'exécution du plan d'apurement, les recouvrements cessent sauf en cas de dol ou de fraude.	Als de begunstigde overlijdt tijdens de uitvoering van het afbetalingsplan, dan wordt er niet verder teruggevorderd behalve in geval van arglist of bedrog.

Article 49. Sous peine de nullité, les débiteurs sont informés par lettre recommandée de la décision de récupérer ou de déduire les paiements indus.	**Artikel 49.** Van de beslissing om ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen terug te vorderen of in mindering te brengen worden de schuldenaren, op straffe van nietigheid, per aangetekend schrijven in kennis gesteld.
Ce courrier mentionne :	Dit schrijven vermeldt:
1° la constatation et le montant total de l'indu, ainsi que son mode de calcul ;	1° de vaststelling en het totale bedrag van het onverschuldigde, alsmede de berekeningswijze ervan;
2° le contenu et les références des dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués ;	2° de inhoud en de refertes van de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
3° le délai de prescription pris en considération et, lorsqu'il est inférieur à trois ans, sa justification ;	3° de in aanmerking genomen verjaringstermijn en, als deze geen drie jaar bedraagt, de motivering ervan;
4° la possibilité d'introduire un recours auprès du Tribunal du travail compétent dans les trois mois suivant la réception de la décision contestée ;	4° de mogelijkheid om binnen drie maanden na ontvangst van de bestreden beslissing, beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank;
5° la possibilité de demander à l'Office un plan d'apurement comme visé à l'article 48 ;	5° de mogelijkheid om bij de Dienst een afbetalingsplan, zoals bedoeld in artikel 48, te vragen;
6° la possibilité, pour l'Office, de renoncer d'office ou à la demande du bénéficiaire, à la récupération des allocations payées indûment ;	6° de mogelijkheid van de Dienst om ambtshalve of op aanvraag van de begunstigde af te zien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen;
7° la possibilité, pour l'Office, de déduire les allocations payées indûment des futures allocations qui seront payées au bénéficiaire ou des allocations échues n'ayant pas encore été payées.	7° de mogelijkheid van de Dienst om de ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen in mindering te brengen van de toekomstige tegemoetkomingen die aan de begunstigde uitbetaald worden of van de vervallen en nog niet uitbetaalde tegemoetkomingen.
Si la décision ne contient pas les mentions énumérées à l'alinéa 1er, le délai d'introduction d'un recours ne prend pas cours.	Indien de beslissing de in het eerste lid voorziene vermeldingen niet bevat, gaat de beroepstermijn niet in.

Article 50. L'Office peut renoncer d'office au recouvrement d'allocations payées indûment :	**Artikel 50.** De Dienst kan ambtshalve afzien van de terugvordering van de onterecht uitbetaalde tegemoetkomingen:
1° en cas de décès du bénéficiaire ;	1° bij het overlijden van de begunstigde;
2° si le montant des allocations payées indûment est inférieur à 750,00 EUR ;	2° als het bedrag van de onterecht uitbetaalde tegemoetkomingen lager ligt dan 750,00 EUR;
3° si les allocations payées indûment résultent uniquement d'une erreur de l'Office, dont le bénéficiaire ne peut normalement pas se rendre compte et dont l'Office n'a pas fait mention au bénéficiaire dans les deux mois ;	3° indien de ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen enkel het gevolg zijn van een vergissing van de Dienst, waarvan de begunstigde zich normaal geen rekenschap kan geven en waarvan de Dienst geen melding aan de begunstigde heeft gemaakt binnen de twee maanden;
4° en cas de décès de la personne avec laquelle le bénéficiaire forme un ménage si ceci a pour effet que le bénéficiaire reçoit une pension de survie.	4° bij overlijden van de persoon met wie de begunstigde een huishouden vormt indien dit tot gevolg heeft dat de begunstigde een overlevingpensioen ontvangt.
Il ne peut pas y être renoncé d'office :	Er kan evenwel niet ambtshalve worden afgezien:
1° en cas de dol ou de fraude ;	1° in geval van bedrog of arglist;
2° s'il existe des allocations échues n'ayant pas encore été versées lors du décès du bénéficiaire. Dans ce cas, les allocations payées indûment sont récupérées en les déduisant des allocations échues n'ayant pas encore été payées.	2° indien er bij het overlijden van de begunstigde vervallen en nog niet uitgekeerde tegemoetkomingen bestaan. In dit geval worden de onterecht uitbetaalde tegemoetkomingen teruggevorderd door ze in mindering te brengen op de vervallen en nog niet betaalde tegemoetkomingen.
Dans tous les cas autres que ceux visés aux premier et deuxième alinéas, le Conseil de gestion peut, sur demande motivée du bénéficiaire, renoncer à la récupération des allocations payées indûment. Cette demande est faite par courrier recommandé adressé à l'Office.	In alle andere gevallen dan deze bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan de Beheerraad op gemotiveerde aanvraag van de begunstigde afzien van de terugvordering van de onverschuldigd uitbetaalde tegemoetkomingen. Deze aanvraag gebeurt bij aangetekende brief gericht aan de Dienst.

Article 51. La décision de procéder au recouvrement peut uniquement être exécutée après expiration d'un délai de trois mois après la notification.	**Artikel 51.** De beslissing tot terugvordering kan enkel uitgevoerd worden na het verstrijken van drie maanden volgend op de kennisgeving.
Quand le bénéficiaire a introduit une demande visée à l'article 50, alinéa 3 avant l'expiration de ce délai de 3 mois, le recouvrement est suspendu jusqu'à ce que le Conseil de gestion se soit prononcé à ce sujet.	Wanneer de begunstigde vóór het verstrijken van deze termijn van drie maanden een aanvraag heeft ingediend, zoals bedoeld in artikel 50, derde lid, wordt de terugvordering opgeschort tot de Beheerraad hierover uitspraak heeft gedaan.
Si la demande visée à l'article 50, alinéa 3, est introduite après le délai de trois mois, le recouvrement des montants indus est entamé ou poursuivi jusqu'à ce que le Conseil de gestion ait pris une décision contraire.	Indien de aanvraag, zoals bedoeld in artikel 50, derde lid, wordt ingediend na de termijn van drie maanden, wordt de terugvordering van de onverschuldigde bedragen aangevat of voortgezet totdat de Beheerraad een tegengestelde beslissing heeft genomen.
Pour l'application des alinéas 2 et 3, la date de l'introduction est la date de dépôt de la lettre recommandée par laquelle la demande a été introduite.	Bij de toepassing van het tweede en het derde lid, geldt als datum van indiening de datum van neerlegging van de aangetekende brief waarmee de aanvraag is gebeurd.
CHAPITRE XVI. CUMUL	**HOOFDSTUK XVI. CUMULATIE**
Article 52. Dans le formulaire mis à disposition par l'Office ou l'application informatique, visés à l'article 27, § 1er, 1° et 2°, le bénéficiaire mentionne s'il a reçu et reçoit une forme similaire de l'allocation en vertu d'autres lois, décrets, ordonnances ou dispositions réglementaires, ou en vertu de législation étrangère, telle que visée à l'article 20, alinéa 1er de l'ordonnance et en mentionne également le montant.	**Artikel 52.** In het door de Dienst ter beschikking gestelde formulier of de informaticatoepassing, zoals bedoeld in artikel 27, § 1, 1° en 2° vermeldt de begunstigde of hij een krachtens andere wetten, decreten, ordonnanties of reglementaire bepalingen, of krachtens buitenlandse wetgeving vergelijkbare vorm van de tegemoetkoming, zoals bedoeld in artikel 20, eerste lid van de ordonnantie, ontvangt en heeft ontvangen, alsook het bedrag ervan.
CHAPITRE XVII. MESURES TRANSITOIRES ET ENTREE EN VIGUEUR	**HOOFDSTUK XVII. OVERGANGSMAATREGELEN EN INWERKINGTREDING**
Article 53. § 1. Par dérogation à l'article 2, l'évaluation du degré de réduction d'autonomie se fait, pendant une période transitoire, par un médecin désigné par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale	**Artikel 53. § 1.** In afwijking van artikel 2, gebeurt de evaluatie van de graad van verminderde zelfredzaamheid, in een overgangsfase, door een door de Directie-generaal Personen met een han-

ou par une équipe multidisciplinaire sous son contrôle et sur la base du guide annexé à l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et du guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration. Ce guide tient compte des facteurs suivants :	dicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid aangeduide arts of een multidisciplinair team onder haar toezicht aan de hand van de handleiding gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming. Deze handleiding houdt rekening met de volgende factoren:
1° possibilités de se déplacer ;	1° verplaatsingsmogelijkheden;
2° possibilités d'absorber ou de préparer sa nourriture ;	2° mogelijkheden om zijn voedsel te nuttigen of te bereiden;
3° possibilités d'assurer son hygiène personnelle et de s'habiller ;	3° mogelijkheid om voor zijn persoonlijke hygiëne in te staan en zich te kleden;
4° possibilités d'entretenir son habitat et d'accomplir des tâches ménagères ;	4° mogelijkheid om zijn woning te onderhouden en huishoudelijk werk te verrichten;
5° possibilités de vivre sans surveillance, d'être conscient des dangers et d'être en mesure d'éviter les dangers ;	5° mogelijkheid om te leven zonder toezicht, bewust te zijn van gevaar en gevaar te kunnen vermijden;
6° possibilités de communiquer et d'avoir des contacts sociaux.	6° mogelijkheid tot communicatie en sociaal contact.
§ 2. Pour chacun des facteurs mentionnés au § 1er, un nombre de points est octroyé en fonction du degré de réduction d'autonomie du bénéficiaire, comme suit :	**§ 2.** Voor ieder van de in § 1 vermelde factoren wordt als volgt een aantal punten toegekend naargelang de graad van verminderde zelfredzaamheid van de begunstigde:
1° pas de difficultés, pas d'effort spécial ni de moyens auxiliaires spéciaux : 0 point ;	1° geen moeilijkheden, geen bijzondere inspanning en geen bijzondere hulpmiddelen: 0 punten;
2° difficultés limitées ou effort supplémentaire limité ou usage limité de moyens auxiliaires spéciaux : 1 point ;	2° beperkte moeilijkheden of beperkte bijkomende inspanning of beperkt beroep op bijzondere hulpmiddelen: 1 punt;

3° difficultés importantes ou effort supplémentaire important ou usage important de moyens auxiliaires spéciaux : 2 points ;	3° grote moeilijkheden of een grote bijkomende inspanning of uitgebreid beroep op bijzondere hulpmiddelen: 2 punten;
4° impossible sans l'aide d'une tierce personne, sans accueil dans un établissement approprié ou sans environnement entièrement adapté : 3 points.	4° onmogelijk zonder hulp van derden, zonder opvang in een aangepaste voorziening of zonder volledig aangepaste omgeving: 3 punten.
Les points octroyés sont totalisés et, selon ce total, le bénéficiaire appartient à une des catégories mentionnées à l'article 10 de l'ordonnance.	De toegekende punten worden samengeteld en naargelang van dit totaal behoort de begunstigde tot een van de in artikel 10 van de ordonnantie vermelde categorieën.
§ 3. La période transitoire, visée au § 1er prends cours le 1er janvier 2021 et prend fin au plus tard :	**§ 3.** De overgangsfase, zoals bedoeld in § 1, neemt een aanvang op 1 januari 2021 en wordt ten laatste beëindigd:
1° le 1er janvier 2022 pour l'évaluation du degré de réduction d'autonomie suite à une demande, visée à l'article 25 ;	1° op 1 januari 2022 voor de evaluatie van de graad van verminderde zelfredzaamheid naar aanleiding van een aanvraag, zoals bedoeld in artikel 25;
2° le 1er janvier 2024 pour l'évaluation du degré de réduction d'autonomie suite à une demande de révision, visée à l'article 38, ou une révision d'office, visée aux articles 39 et 40 .	2° op 1 januari 2024 voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid naar aanleiding van een aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 38, of een ambtshalve herziening, zoals bedoeld in de artikelen 39 en 40.
Article 54. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2021.	**Artikel 54.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2021.
Article 55. Les membres du Collège réuni compétents pour l'Action sociale et la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.	**Artikel 55.** De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid, zijn met de uitvoering van dit besluit belast.
Bruxelles, le XX/XX/2020.	Brussel, XX/XX/2020.

Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor, Welzijn en Gezondheid,
Alain MARON	**Elke VAN DEN BRANDT**